

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL

Merci d'avoir acheté cette montre Citizen.

Avant d'utiliser la montre, lisez attentivement ce mode d'emploi pour garantir une utilisation correcte.

Après avoir lu le mode d'emploi, conservez-le en lieu sûr, pour pouvoir le consulter à l'avenir.

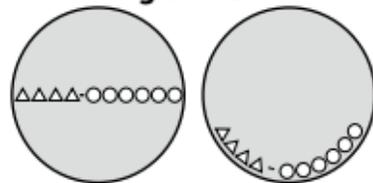
N'oubliez pas de consulter le site Web Citizen à l'adresse <http://www.citizenwatch-global.com/>. Vous y trouverez des informations telles que des guides de réglage électronique, des réponses aux questions fréquentes, les informations de recharge Eco-Drive, etc.

Pour vérifier le numéro du mouvement

Un numéro de boîtier (4 caractères alphanumériques et 6 caractères alphanumériques ou plus) est gravé à l'arrière du boîtier. (Illustration de droite)

Les 4 premiers caractères du numéro de boîtier représentent le numéro du mouvement de la montre. Dans l'exemple de droite, il s'agit de « $\Delta\Delta\Delta\Delta$ ».

Exemple de position de gravure



La position de gravure peut varier en fonction du modèle de montre.

Précautions de sécurité — IMPORTANT

Ce mode d'emploi contient des instructions qui doivent être suivies scrupuleusement à tout moment, non seulement pour une utilisation optimale, mais aussi pour éviter de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, ou encore de causer des dégâts matériels. Nous vous encourageons à lire le livret en entier (et plus particulièrement les pages **22** à **31**) et à comprendre la signification des symboles suivants :

- Les recommandations de sécurité sont classées et apparaissent dans ce mode d'emploi de la façon suivante :

 DANGER	Risque important de causer la mort ou des blessures graves.
 AVERTISSEMENT	Risque de causer la mort ou des blessures graves.
 ATTENTION	Risque de causer des blessures ou des dommages mineurs ou légers.

- Les instructions importantes sont classées et apparaissent dans ce mode d'emploi de la façon suivante : (Les symboles suivants sont des exemples de pictogrammes.)

	Symbole d'avertissement (attention) suivi des interdictions.
	Symbole d'avertissement (attention) suivi des instructions qui doivent être suivies ou des précautions qui doivent être prises.

■ Précautions à prendre en plongée

⊘ **INTERDICTION** N'utilisez pas la montre en plongée si...

- N'utilisez pas la montre en plongée si elle s'arrête ou si son fonctionnement est anormal.

⚠ **ATTENTION** Plongée avec la montre

- Il est vivement recommandé que les personnes utilisant la montre de plongée suivent les instructions appropriées ainsi qu'une formation à la plongée et respectent ces règles en permanence.
- Utilisez cette montre uniquement si vous avez bien compris les procédures et les précautions d'utilisation.
Une utilisation autre que celle indiquée dans ce mode d'emploi risquerait d'entraîner un mauvais fonctionnement de la montre.
- Vérifiez les indications de résistance à l'eau sur le cadran ou l'arrière du boîtier. Ne plongez jamais en-dessous de la profondeur indiquée.

⚠ ATTENTION Avant la plongée

- Avant la plongée, vérifiez les points suivants
 - Vérifiez que la montre est complètement remontée.
 - Vérifiez le bon fonctionnement de la montre (vérifiez le mouvement de l'heure, du calendrier et de l'aiguille des secondes).
 - Vérifiez que la couronne est complètement poussée et verrouillée.
 - Vérifiez que le bracelet est bien fixé au corps de la montre.
 - Vérifiez l'absence de craquelures ou d'autres dommages sur le bracelet de la montre ou sur le verre.
 - Vérifiez que la monture rotative tourne correctement.

⚠ ATTENTION Pendant la plongée

- Ne réglez jamais la couronne pendant la plongée. Son fonctionnement dans l'eau risque d'entraîner des problèmes, notamment une détérioration de l'étanchéité.
- Veillez à ne pas cogner la montre contre des objets durs, tels que l'équipement de plongée ou des rochers.

⚠ ATTENTION Après la plongée

- Après avoir vérifié que la couronne est bien verrouillée, lavez la montre à l'eau douce pour enlever l'eau de mer, la boue et le sable. Essuyez-la avec soin à l'aide d'un chiffon sec.

Table des matières

Caractéristiques des montres mécaniques.....	7
Fonctions.....	9
Avant d'utiliser cette montre.....	10
Identification des composants.....	13
Ressort.....	14
Réglage de l'heure et du calendrier.....	16
Utilisation de la monture rotative.....	20
Résistance à l'eau.....	22
Précautions de sécurité et limitations d'usage.....	24
Caractéristiques techniques.....	32

Caractéristiques des montres mécaniques

À propos de la précision des montres mécaniques

La précision de l'heure décrite dans ce mode d'emploi est la précision statique à température normale. La précision des montres mécaniques peut être moindre que la plage indiquée en fonction des trois conditions d'utilisation suivante ou d'autres raisons.

- Quantité de remontage du ressort
- Orientation
- Environnement d'utilisation (température, magnétisme, impact, etc.)

Quantité de remontage du ressort

Les montres mécaniques restent plus précises quand le ressort est suffisamment remonté.

Orientation

La précision des montres mécaniques varie en fonction de la gravité. La précision varie en fonction de l'orientation de la montre quand vous la portez puisque sa direction change à chaque moment.

Caractéristiques des montres mécaniques

Environnement d'utilisation (température, magnétisme, impact, etc.)

- Des pièces métalliques sont utilisées pour améliorer la précision de la montre mécanique. La précision varie en fonction de la dilatation et de la contraction thermique.
- Des pièces métalliques sont utilisées dans les montres mécaniques. Le magnétisme les affectent et par conséquent, la précision des montres aussi. Ne les approchez pas trop près d'objets qui génèrent un magnétisme important.
- Des chocs importants peuvent affecter la précision de la montre.

Entretien

Les montres mécaniques peuvent perdre leur précision à cause d'une lubrification insuffisante ou de pièces usées. Faites démonter et nettoyer (réviser) la montre tous les 2-3 ans (service payant). Il peut être difficile de restaurer la montre à ses performances initiales suite à des dégradations après une longue période d'utilisation, même après des réparations.

■ Résistance à l'eau jusqu'à 200 m

- Cette montre est une montre de plongée autonome (étanche jusqu'à 200 m). Vous pouvez l'utiliser pour la plongée autonome avec bouteille, mais pas dans un environnement enrichi en hélium (par exemple, plongée en saturation).

■ Remontage automatique

- Un remontage automatique est utilisé afin de remonter automatiquement le ressort de la montre par le mouvement de la main, et la force du ressort est alors utilisée pour entraîner le mouvement (montre).

[Remontage automatique]

Lorsque vous portez la montre au poignet, le mouvement normal du bras remonte le ressort.

[Remontage manuel]

Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre lorsqu'elle est en position **0** pour remonter le ressort.

Avant d'utiliser cette montre

■ Réglage du bracelet

Nous vous conseillons de demander l'aide d'un technicien expérimenté dans les montres pour ajuster la taille de votre montre. Si le réglage n'est pas correct, le bracelet peut se détacher à l'improviste et entraîner la perte de la montre ou provoquer des blessures.

Contactez un centre de service après-vente agréé.

■ Autocollants de protection

Assurez-vous d'enlever tous les autocollants de protection présents sur votre montre (dos du boîtier, bracelet, fermoir, etc.), faute de quoi de la transpiration ou de l'humidité pourrait pénétrer entre les autocollants et les pièces et provoquer des rougeurs cutanées ou une corrosion des parties métalliques.

Comment utiliser la couronne spéciale

Déverrouillez la couronne avant d'utilisez votre montre.

	Déverrouillez	Verrouillez
Couronne à vissage	 <p>Tournez la couronne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se détache du boîtier.</p>	 <p>Poussez la couronne dans le boîtier. Tout en poussant doucement vers le boîtier, tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre pour la verrouiller dans le boîtier. Assurez-vous de bien serrer.</p>

Questions et précautions concernant cette montre

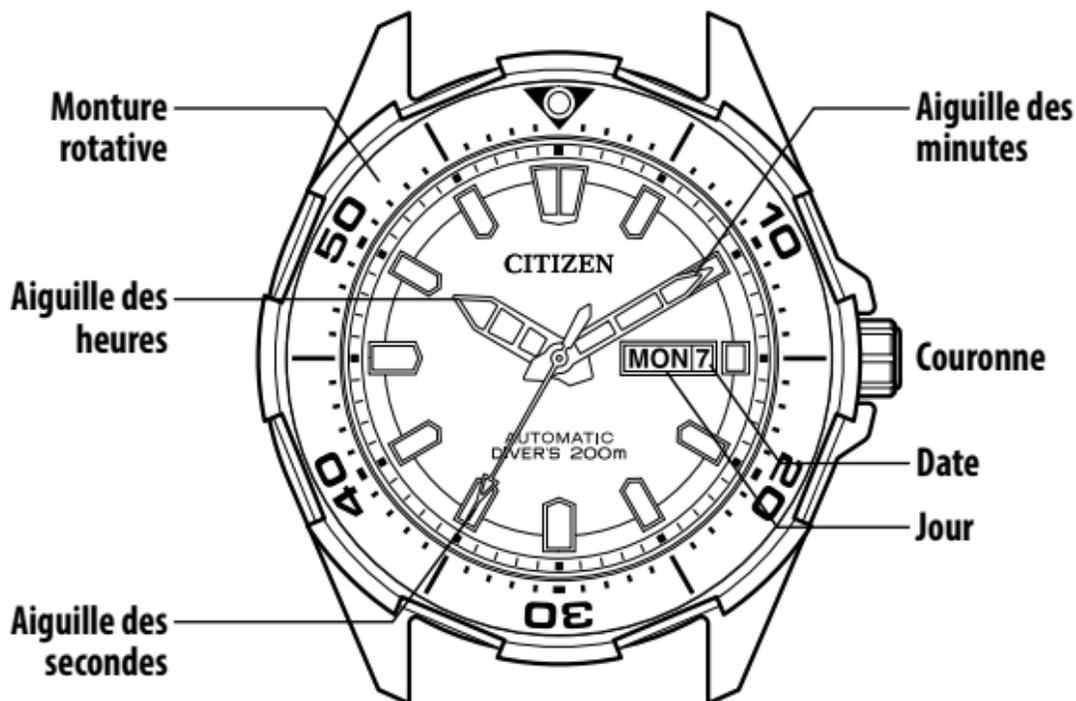
(Montre mécanique avec fonction de remontage automatique)

- Bien que le ressort soit remonté automatiquement lorsque vous portez la montre au poignet, le ressort se détendra après environ 2 jours et la montre s'arrêtera si vous la retirez du poignet.
- Veillez à bien remonter le ressort avant de régler l'heure (aiguilles des heures et des minutes).
- Si l'heure est réglée alors que le ressort n'est pas remonté correctement, l'aiguille des secondes oscille pendant 2 à 3 secondes.

Il existe deux méthodes pour remonter le ressort : remontage en tournant la couronne vers la droite manuellement, et remontage en secouant légèrement la montre. L'aiguille des secondes peut exceptionnellement osciller si le ressort a été remonté en secouant la montre sur le côté avec force.

Toutefois, cela n'a aucun effet sur les fonctions ou les performances de la montre.

Identification des composants



- Les illustrations de ce mode d'emploi ne représentent pas nécessairement à l'identique la montre que vous avez acquise.

Ressort

Cette montre fonctionne grâce à la force du ressort.

- Lorsque le ressort est complètement remonté, elle fonctionne pendant environ 40 heures.
- Un remontage suffisant assure la stabilité et la précision du mouvement.

À propos du remontage du ressort

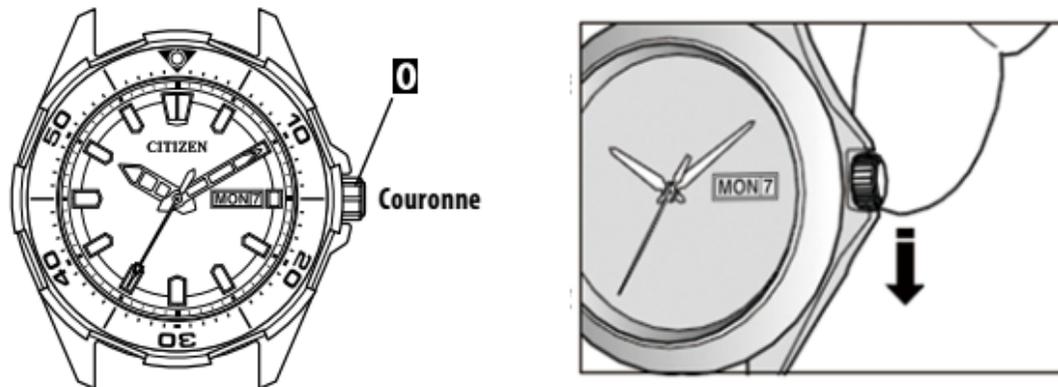
Cette montre est une montre mécanique à remontage automatique. (Vous pouvez également remonter le ressort manuellement.) Le ressort est remonté par le mouvement du bras. Il est recommandé de porter la montre plus de 8 heures par jour. Si vous ne bougez pas beaucoup les bras dans votre vie quotidienne, par exemple si vous restez longtemps assis à votre bureau, le ressort risque de ne pas être suffisamment remonté. Dans ce cas, remontez le ressort manuellement.

Remarque:

Une couronne à verrouillage par vis est utilisée pour améliorer l'étanchéité de la montre. Pour régler la couronne, tournez-la tout d'abord vers la gauche pour déverrouiller la vis. Après avoir réglé la couronne, assurez-vous de toujours la remettre en position normale, puis tournez-la vers la droite tout en appuyant dessus afin d'activer le verrouillage.

Remontage manuel du ressort

Tournez la couronne vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) en position **0**.

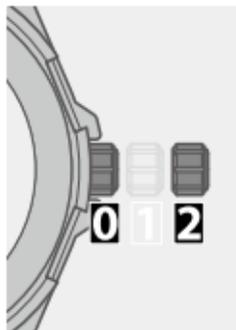


- Lorsque la montre s'arrête, si vous tournez la couronne 40 fois environ, le ressort sera complètement remonté.
- Lorsque le ressort est complètement remonté, le fait de continuer à tourner la couronne ne risque pas de l'endommager.

Réglage de l'heure et du calendrier

[8203]

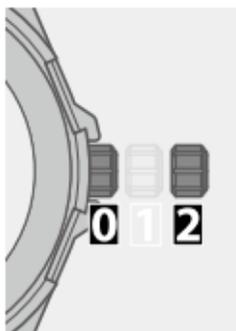
Réglage de l'heure



- 1 Tirez la couronne en position 2 .**
- 2 Tournez la couronne pour régler l'heure.**
 - En cas de changement d'indication de la date, l'heure est sur AM. Réglez l'heure pour vérifier que l'heure AM ou PM est correctement réglée.
 - Le jour change un peu après le changement de date.
- 3 Appuyez sur la couronne pour la placer en position 0 et terminer la procédure.**

[8204]

Réglage de l'heure



1 Tirez la couronne en position **2** quand la petite aiguille des secondes indique 0 seconde.

- L'aiguille des secondes s'arrête.

2 Tournez la couronne pour régler l'heure.

- En cas de changement d'indication de la date, l'heure est sur AM. Réglez l'heure pour vérifier que l'heure AM ou PM est correctement réglée.
- Le jour change un peu après le changement de date.

3 Appuyez sur la couronne pour la placer en position **0** et terminer la procédure.

Réglage du calendrier



- 1 Tirez la couronne en position 1 .**
- 2 Tournez la couronne pour régler la date et le jour.**
 - Si vous tournez la couronne vers la gauche, la date change.
 - Si vous tournez la couronne vers la droite, le jour change.
Le jour est affiché alternativement en deux langues. Après avoir sélectionné la langue souhaitée pour le jour, la montre l'affiche automatiquement.
- 3 Appuyez sur la couronne pour la placer en position 0 et terminer la procédure.**

- Évitez de corriger la date et le jour lorsque les aiguilles de la montre se trouvent entre 21 h 00 et 4 h 30. La correction de la date et du jour pendant cette période risque d'empêcher le changement de date le jour suivant. Réglez la date et le jour lorsque les aiguilles ont dépassé cette période.
- La date affichée sur cette montre est basée sur un mois de 31 jours. Réglez de nouveau la date correcte au début des mois de mars, mai, juillet, octobre et décembre.

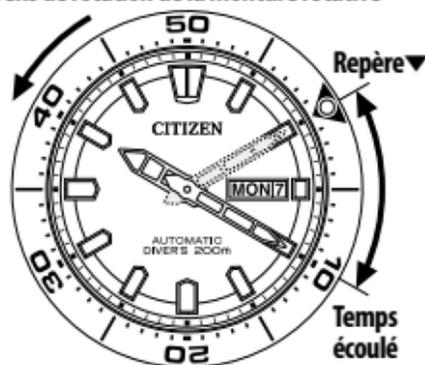
Utilisation de la monture rotative

Vous pouvez voir le temps écoulé depuis un moment donné ou le temps restant avant un moment précis facilement à l'aide de la monture rotative.

- La monture rotative se déplace uniquement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Elle ne se déplace pas dans l'autre sens (sens des aiguilles d'une montre) afin d'éviter les accidents.

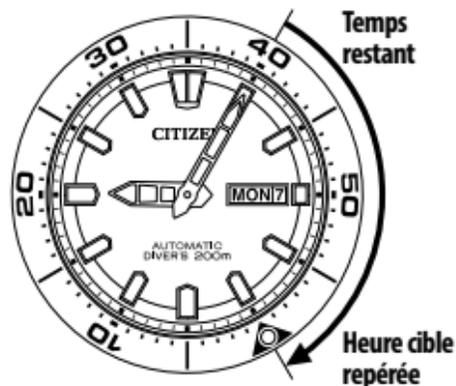
Consultation du temps écoulé

Sens de rotation de la monture rotative



- 1 Réglez ▼ sur la monture rotative à la position actuelle de l'aiguille des minutes.**
 - La position de ▼ est 0 minute.
- 2 Vous pouvez voir le temps écoulé en lisant l'échelle de la monture.**

Consultation du temps restant



1 Réglez ▼ sur la monture rotative à la position déterminée par l'ajout de l'heure cible à l'heure actuelle.

- Sur l'illustration, l'heure cible est 20 min et est ajoutée à l'heure actuelle.

2 Vous pouvez lire le temps restant entre la position de l'aiguille des minutes et le repère ▼ de la monture rotative.

Résistance à l'eau

AVERTISSEMENT Résistance à l'eau

- Les montres de plongée étanches pour plongée autonome ne peuvent être utilisées que pour la plongée autonome avec bouteille d'air, et non pas pour la plongée en saturation avec bouteille d'hélium.
- Les montres de plongée étanches pour plongée en saturation possèdent une étanchéité renforcée afin de permettre leur utilisation en plongée en saturation avec hélium.

Intitulé	Indication	Spécification
	Cadran ou arrière du boîtier	
Montre de plongée étanche pour plongée autonome	DIVER'S 200m	Résistance à l'eau 200 m

- Le joint d'étanchéité utilisé pour cette montre est une pièce consommable et se détériore au cours du temps pendant l'utilisation de la montre. Une détérioration peut entraîner une pénétration d'eau, suivie d'un dysfonctionnement ou d'un arrêt de la montre. Consultez un centre de service autorisé pour une inspection (payante) tous les 2 ou 3 ans et remplacez le joint, le verre ou d'autres pièces, si nécessaire.

Utilisation en milieu aquatique					
 <p>Exposition légère à l'eau (lavage du visage, pluie, etc.)</p>	 <p>Natation et travaux de lavage généraux</p>	 <p>Plongée sans bouteille, sports nautiques</p>	 <p>Plongée sous-marine avec bouteille</p>	 <p>Plongée en saturation avec hélium</p>	 <p>Réglage de la couronne ou des boutons lorsque la montre est mouillée</p>
OK	OK	OK	OK	NON	NON

Précautions de sécurité et limitations d'usage

ATTENTION Pour éviter toute blessure

- Faites particulièrement attention quand vous portez un jeune enfant avec la montre au bras de ne pas le blesser.
- Faites particulièrement attention quand vous faites des exercices ou des travaux vigoureux, de ne pas vous blesser ni de blesser quelqu'un d'autre.
- Ne portez pas votre montre dans un sauna ou dans un autre endroit où la montre peut devenir excessivement chaude, car il y a un risque de brûlure.
- Faites attention quand vous mettez ou retirez votre montre, car vous risquez d'endommager vos ongles, selon la façon dont le bracelet est serré.
- Enlevez votre montre avant d'aller au lit.

 **ATTENTION** Précautions

- Utilisez toujours la montre avec la couronne en position poussée (position normale). Si la couronne est de type à verrouillage, assurez-vous qu'elle est bien verrouillée.
- N'utilisez pas la couronne ou les boutons lorsque la montre est humide. De l'eau pourrait entrer dans la montre causant des dommages à des composants vitaux.
- Si de l'eau pénètre dans la montre ou si de la buée persiste après une longue période, contactez votre revendeur ou un centre de service après-vente agréé pour la faire examiner et/ou réparer.
- Même si votre montre a un niveau important d'étanchéité, veuillez faire attention à ce qui suit.
 - Si votre montre est immergée dans de l'eau de mer, rincez-la à l'eau douce complètement et essuyez-la avec un chiffon sec.
 - Ne versez pas directement l'eau d'un robinet sur votre montre.
 - Retirez votre montre avant de prendre un bain.
- Si l'eau de mer pénètre dans la montre, placez-la dans une boîte ou un sac en plastique et faites-la réparer tout de suite. Sinon, la pression à l'intérieur de la montre augmentera, et des pièces (verre, couronne, bouton poussoir, etc.) pourraient se détacher.

ATTENTION Quand vous portez votre montre

<Bracelet>

- Les bracelet de cuir et de caoutchouc (uréthane) se détériorent avec le temps à cause de la transpiration et des saletés. Parce que c'est un matériau naturel, un bracelet de cuir s'usera, se déformera et se décolorera avec le temps. Il est recommandé de remplacer le bracelet périodiquement.
- La durabilité du bracelet en cuir peut être affectée si celui-ci est mouillé (décoloration ou pelage d'adhésif), influençant les propriétés du matériau. De plus, un cuir humide peut causer des démangeaisons.
- Ne tachez pas un bracelet de cuir avec une substance contenant des matériaux volatiles, de la javelle, de l'alcool (y compris les cosmétiques). Une décoloration et un vieillissement prématuré peut se produire. La lumière ultraviolette telle que la lumière directe du soleil peut causer une décoloration ou une déformation.
- Il est recommandé de retirer votre montre si elle est mouillée même si elle est résistante à l'eau.
- Ne serrez pas le bracelet trop fort. Essayez de laisser un espace suffisante entre le bracelet et votre peau pour permettre une ventilation correcte.
- Le bracelet en caoutchouc (uréthane) peut être taché par la teinture ou de vêtement ou d'autres accessoires. Comme ces tâches peuvent être indélébiles, faites attention quand vous portez votre montre avec des objets qui risquent de transférer leurs couleurs facilement (vêtements, sacs, etc.) De plus, le bracelet peut se détériorer à cause de solvants ou de l'humidité de l'air. Remplacez-le par un nouveau quand il a perdu son élasticité ou devient craquelé.

 **ATTENTION** Quand vous portez votre montre (suite)

- Demandez un ajustement ou une réparation du bracelet dans les cas suivants:
 - Si vous notez quelque chose d'anormal sur le bracelet à cause de la corrosion.
 - Le bout du bracelet est corné.
- Nous vous recommandons de demander de l'aide d'un technicien horloger expérimenté pour changer la taille de votre montre. Si l'ajustement n'est pas fait correctement, le bracelet peut se détacher brusquement et vous risqueriez de perdre la montre ou de vous blesser. Contactez un centre de service après-vente agréé.

<Température>

- La montre peut s'arrêter ou le fonctionnement de la montre peut être défectueux dans des conditions de température extrêmement élevée ou basse.

<Magnétisme>

- Ne pas laisser la montre s'approcher d'appareils de santé magnétiques (colliers magnétiques, bandes élastiques magnétiques, etc) ou d'aimants utilisés dans les loquets de portes de réfrigérateurs, fermoirs utilisées dans des sacs à main, du haut-parleur d'un téléphone cellulaire, d'un dispositif de cuisson électromagnétique, etc.

<Chocs importants>

- Évitez de faire tomber la montre ou de la soumettre à des chocs importants. Cela pourrait causer un mauvais fonctionnement et/ou une détérioration des performances, de même qu'endommager le boîtier ou le bracelet.

<Produits chimiques, gaz corrosifs et mercure>

- Si un diluant, du benzène ou d'autres solvants ou produits contenant de tels solvants (y compris l'essence, les dissolvant à ongle, le crésol, les nettoyants pour salle de bain, et adhésifs les substances hydrophobe, etc.) entrait en contact avec la montre, ils pourraient causer une décoloration, une détérioration ou des dommages des matériaux. Faites attention lors de la manipulation de tels produits chimiques. Tout contact avec du mercure comme celui qui est utilisé pour les thermomètres peut aussi causer une décoloration du bracelet et du boîtier.

<Film Protecteur Autocollant>

- Assurez-vous de retirer tous les films protecteurs autocollant qui peuvent se trouver sur votre montre (arrière du boîtier, bracelet, fermoir, etc.). Sinon, de la transpiration ou de l'humidité peut pénétrer entre les films protecteurs et les pièces et cela peut entraîner une éruption cutanée ou une corrosion des pièces métalliques.

 **ATTENTION** Maintenez toujours la montre propre

- Faites tourner la couronne pendant qu'elle est poussée à fond et appuyez sur les boutons périodiquement de façon qu'ils ne se bloquent à cause d'une accumulation de corps étrangers.
- La boîte et le bracelet de la montre sont en contact direct avec la peau. La corrosion du métal ou les matières étrangères accumulées peuvent entraîner des résidus noirs du bracelet quand il est exposé à l'humidité ou la transpiration. Assurez-vous de maintenir votre montre toujours propre.
- Assurez-vous nettoyer périodiquement le bracelet et le boîtier de votre montre pour retirer toutes les saletés et matières étrangères accumulées. Dans de rares circonstances, les saletés ou les matières étrangères accumulées peuvent causer une irritation de la peau. Si vous notez quelque chose de similaire arrêtez de porter la montre et consultez votre médecin.
- Assurez-vous de retirer périodiquement les corps étrangers et les matières accumulées du bracelet métallique, du bracelet en caoutchouc synthétique (polyuréthane) et/ou du boîtier métallique à l'aide d'une brosse douce et d'un savon doux. Faites attention qu'il n'y ait pas d'humidité sur votre montre si elle n'est pas résistante à l'eau.
- Les bracelets en cuir peuvent se décolorer avec la transpiration et les saletés. Gardez toujours votre bracelet propre en l'essuyant avec un chiffon sec.

Soins pour votre montre

- Essuyez toute saleté ou humidité telle que la transpiration du boîtier et du verre avec un chiffon doux.
- Pour les bracelets métalliques ou caoutchouc synthétique (polyuréthane), nettoyez avec du savon et une brosse à dent souple. Assurez-vous de bien rincer le bracelet après le nettoyage pour éliminer tout reste de savon.
- Pour un bracelet en cuir, essuyez en utilisant un chiffon sec.
- Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser votre montre pendant une longue période de temps, essuyez-la attentivement pour retirer toute la transpiration, les saletés et l'humidité, et éviter les endroits trop chaud, trop froid ou trop humide pour le rangement.

<Quand de la peinture lumineuse est utilisé pour votre montre>

La peinture sur le cadran et les aiguilles vous aide à lire l'heure dans les endroits sombres. La peinture lumineuse stocke la lumière (lumière du jour ou lumière artificielle) et brille dans les endroits sombres. Elle ne contient aucune substance radioactive ni aucun matériau nuisible pour le corps humain ou l'environnement.

- L'émission de lumière apparaîtra lumineuse au début, puis diminuera avec le temps.
- La durée de l'effet lumineux ("brillance") varie en fonction de la luminosité, des types et de la distance de la source d'éclairage, de la durée d'exposition et de la quantité de peinture.
- La peinture peut ne pas briller et/ou l'effet peut se dissiper rapidement sur l'exposition à la lumière a été insuffisante.

Caractéristiques techniques

Modèle	8203-8204	Type	Montre mécanique (Remontage automatique)
Précision sur l'indication de l'heure	[8203] Différence quotidienne moyenne de -10 à +20 secondes [8204] Différence quotidienne moyenne de -20 à +40 secondes (selon les conditions d'utilisation, la plage de précision en matière de mesure du temps peut être dépassée).		
Affichage	<ul style="list-style-type: none">• Heure à domicile : heures, minutes, secondes• Calendrier : date, jour		
Durée	[8203] 40 heures environ (après remontage complet) [8204] 42 heures environ (après remontage complet)		
Battements	21 600 fois par heures (6 battements)		

Fonctions supplémentaires	<ul style="list-style-type: none">• Fonction de correction rapide de la date et du jour• Affichage bilingue du jour• Fonction de remontage automatique• Fonction de remontage manuel• L'aiguille des secondes cesse de fonctionner (Cal. 8204 uniquement)
----------------------------------	---

* Les caractéristiques techniques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

Model No.NY0*

Cal.8203・8204

CTZ-B8212①